

**National Association of Teachers of English
Yaroslavl State University**

Rivers of Language, Rivers of Learning

**Proceedings of the 18th
NATE-Russia Annual Conference
Yaroslavl
May 24–26, 2012**

**Yaroslavl
2012**

Rivers of Language, Rivers of Learning: Proceedings of the 18th NATE-Russia Annual Conference. Yaroslavl, May 24–26, 2012. – Yaroslavl: Yaroslavl State University, 2012. – 218 p.

ISBN 978-5-8397-0874-7

Conference Proceedings include the material of presentations made at the 18th Annual Conference of the National Association of Teachers of English in Russia held in Yaroslavl in May, 2012. The proceedings might be useful for English language teachers working at different levels – from University to kindergarten, linguists, interpreters and translators, as well as students and postgraduates majoring in EFL, linguistics and cultural studies.

Editor and computer editor – M. Sternina

ISBN 978-5-8397-0874-7

© NATE-Russia, 2012.
Individual contributors retain
the copyright to their
publications.

Contents

Unit 1. Assessment and Testing

<i>Buzina D. I. (Yaroslavl)</i> Assessing Intercultural Competence of the Students at the Faculty of Physics	p. 3
<i>Kharapudchenko O. V. (Tomsk)</i> Presentation as a Form of Assessment in ESP Course for Science Students	p. 4
<i>Neznakomova I. G. (Moscow)</i> Formative Assessment Realized in the Essay-Writing	p. 6
<i>Ovsiannikova L. A. (Ivanovo)</i> The Treatment of Learners' Errors in Writing	p. 7
<i>Shishkina N.M. (Voronezh)</i> Students' Contest of Compositions in English: Assessment Challenges	p. 8
<i>Simonova O. A., Chmykh I. E. (Surgut)</i> Assessing Writing Skills in English Language Teaching	p. 9
<i>Ulyanova N. P., Ovchinnikova N. I. (Voronezh)</i> Grammar Error Correction Techniques in EL Classroom	p. 11

Unit 2. Best Practices in Teaching

<i>Basova I. A. (Moscow)</i> Teaching High School Pupils to Summarize Academic Audiotexts	p. 13
<i>Berg M. (USA)</i> Three Pre-reading Strategies	p. 14
<i>Blinova E. M., Savochkina E. V. (Smolensk)</i> Learner-Centered Drama – Is It Good for All Ages?	p. 16
<i>Bobrineva S. K. (Ivanovo)</i> Developing Discourse Competence in the Genre of Essay	p. 17
<i>Chinareva O. A., Zakurdaeva S. Y. (Moscow)</i> Science through English: Motivating Students in the XXI century	p. 19
<i>Degtiareva I. A. (Moscow)</i> No Game – No Lesson, No Whim – No Game	p. 20
<i>Gritsishina N. A. (Syktyvkar)</i> Leadership Skills Development by Organizing and Conducting Students' Workshops	p. 21
<i>Kravzova O. A. (Moscow)</i> Teaching Pronunciation in an EFL University Classroom: Is it Worth the Effort?	p. 23

<i>Kurlenya Yu. M. (Novosibirsk)</i> What do We Mean by a Good Command of the English Language?	p. 24
<i>Leonova E. N. (Moscow)</i> A Reading Project for Modern Teenagers	p. 26
<i>Maslennikova E. V. (Moscow)</i> A Fairy-Tale Performance as a Method of Learning English	p. 27
<i>Maslova N. V. (Moscow)</i> Using International School-Linked Collaborative Projects for Writing Skills Development	p. 28
<i>Matveeva E. V. (Yaroslavl)</i> Using Films in Teaching English	p. 30
<i>Muranova O. S. (Saint-Petersburg)</i> Learner-Centered Approach: Using Freewriting Activities and Student Live Stories at EFL/ESL Lessons	p. 32
<i>Nechaeva E.N. (Kirov)</i> Learner-Centered Approach in Preparing Students for the Unified State Exam in English	p. 33
<i>Savelieva O. V. (Moscow Region)</i> Effective Activities to Ace the Writing Exams	p. 35
<i>Smolyakova O. I. (Samara)</i> Dramatizing in Teaching English	p. 36
<i>Stepanova G. (Kaliningrad)</i> How to Teach Senior Secondary Students Narrative Writing	p. 37
<i>Tukbaev V. I. (Zlatoust, Chelyabinsk Region)</i> Fun and English at Summer Camp	p. 38
<i>Zykova A. O. (Voronezh)</i> Projects in Language Learning as a Means of Encouraging Students' Social Activity	p. 40

Unit 3. Information Technologies

<i>Avramenko A. P. (Moscow)</i> Methods of Podcast Implementation in Language Classroom	p. 42
<i>Bogolepova S. V. (Moscow)</i> Developing Prediction Skills with Technology	p. 44
<i>Galichkina E. N., Saveleva U. A., Petelina J. N. (Astrakhan)</i> How Can Advanced Technologies Advance Teachers?	p. 46
<i>Grigorenko T. M. (Krasnodar)</i> Digital World of Education: More Accessible and More Autonomous than Ever Before	p. 47
<i>Gulov A. P. (Belgorod)</i> Interactive Scientific and Methodological Journal "English Teachers Community"	p. 48

<i>Ilyahov M. O. (Moscow)</i> Wiki Projects and Wiki Portfolios for Boosting Learner Motivation: Reasons and Conditions	p. 49
<i>Khakhanova M. S., Zolina O. M. (Voronezh)</i> Using Moodle Platform to Perfect Pronunciation	p. 51
<i>Khodakova A. G. (Tula)</i> Interactive Web Course: Terminology and Application	p. 52
<i>Klimentyev D. D., Klimentyeva V. V. (Kursk)</i> Networking Activities for Undergraduate and Graduate Academic Writing Classes	p. 54
<i>Kravetz G. Y. (Irkutsk)</i> How Can Learners Benefit from Social Networking Videos in the Language Classroom?	p. 55
<i>Polyakova S. V. (Perm, Russia), Losavio M. (USA)</i> Using Facebook for Developing International Professional Competence of Law Students	p. 57
<i>Remizova V. G. (Perm, Russia), Erzikova E. V. (USA)</i> Applying Students' Skype Conferences and Facebook Resources to Developing Professional Intercultural Competence	p. 58
<i>Shlyakhtina N. V. (Yaroslavl)</i> Fashion or Necessity: the Role of the Interactive Whiteboards in Improving Teaching of English	p. 60
<i>Shtokolova E. G. (Izhevsk)</i> Distance Learning for Blind and Visually Impaired People in the USA	p. 61
<i>Tikhonova R. R., Novozhilova O. V., Kleenkova M. A., Lisova E. A. (Moscow)</i> Learning Technologies in the Classroom: The Effective and Safe Use of the Net	p. 62
<i>Titova S. V. (Moscow)</i> Strategies and Challenges of Online Professional Development Course for Language Teachers	p. 64
<i>Vyushkina E. G. (Saratov)</i> Using Web2.0 Tools in Organizing Students' Self-Studies	p. 66

Unit 4. Intercultural Awareness

<i>Bagretsova N. V. (Arkhangelsk)</i> Teaching Intercultural Awareness	p. 68
<i>Berg M. (USA)</i> The Cosmopolitan Spirit through Correspondence: An E-pal Project	p. 70
<i>Chernova N. I. (Voronezh)</i> Teaching Different Types of Competence as the Basis of Communicative Ability	p. 71

<i>Chikileva L. S. (Moscow)</i> Public Speaking: Cultural Differences	p. 72
<i>Dobrovolskaya M. G. (Moscow)</i> Study Abroad: Culture Learning Strategies	p. 73
<i>Franchuk L. N. (Novosibirsk)</i> English Speaking Countries Presentation Show	p. 75
<i>Khodakova A. G. (Tula)</i> Ways of increasing intercultural awareness and promoting tolerance	p. 77
<i>Kuzmina L. G. (Voronezh)</i> Avoiding Socio-cultural Pitfalls When Presenting in English	p. 78
<i>Mukovnikova E. M. (Voronezh)</i> Telephoning in English: An Intercultural Perspective	p. 79
<i>Polishchuk N. A. (Moscow)</i> Understanding the Politically Correct Language	p. 81
<i>Rovenskih S. V. (Altai krai)</i> International Projects as a Way of Developing Cultural Awareness	p. 83
<i>Semenova M. V., Semenova T.V. (Vladimir)</i> American Tall Tales as a Means of Developing Intercultural Awareness	p. 84
<i>Suslova A.Yu. (Irkutsk)</i> Holistic Approach to Teaching American English and Culture	p. 86
<i>Tukbaev V. I. (Zlatoust, Chelyabinsk Region, Russia), Reilly B. (Delmar, NY, USA)</i> Recipes for a Better Planet	p. 87
<i>Zabelin D. V. (Ivanovo)</i> Dictionary of Proverbs as a Means for Building Intercultural Awareness	p. 88

Unit 5. Problems of Autonomous Learning

<i>Belogortseva I. Y. (Belgorod)</i> Learner Autonomy through Lecture Classes	p. 91
<i>Chiknaverova K. (Moscow)</i> Developing Students' Autonomy as a Component of Their Linguistic Competence	p. 93
<i>Klimenko T. G., Kasatkina N. N. (Yaroslavl)</i> Humanistic Theory and a Learner-Centered Approach to Teaching a Foreign Language	p. 94
<i>Suchkova S. A. (Samara)</i> What Teaching / Learning English Is: Metaphors Generated by Teachers and Students	p. 96
<i>Tinyakova E. A. (Sergiev-Posad)</i> Existential methods of English language teaching	p. 98

<i>Umerenkov S. U., Semenova Y. I. (Kursk)</i> Authentic Tasks and Autonomy in Access Classroom	p. 99
<i>Zhuravleva N. N. (Tyumen)</i> Application of Concordances to Language Teaching and Learning	p. 100

Unit 6. Research in Language Theories and Practices

<i>Barabushka I. A. (Voronezh)</i> The Image of the City in English Language Consciousness	p. 103
<i>Derkach S. I. (Voronezh)</i> Revealing National Specificity of the Semantics through Aspect Analysis	p. 104
<i>Ermakova J. V. (Saratov)</i> Esoteric Tone as a Linguistic Modus Category	p. 106
<i>Grigoryeva E. M. (Ivanovo)</i> Lexicographic description of culturally marked lexical units of Australia and New Zealand	p. 107
<i>Ilnitsky O. M. (Moscow)</i> Units with a Zoomorphic Component	p. 108
<i>Ivanova L. I. (Ivanovo)</i> Colour Term 'Black' in the British Folk Tales and its Translation into Russian	p. 110
<i>Karpova O. M., Uzhova O. A. (Ivanovo)</i> Cultural Dictionaries as Supporting Teaching Tool	p. 112
<i>Kartashova F. I. (Ivanovo)</i> Formation of nominative activity: main stages	p. 113
<i>Kolesnikova M. A., Hopiyainen O. A. (Khanty-Mansiysk)</i> Concept «shining» in Russian and American linguocultures	p. 114
<i>Krivenko L. A. (Voronezh)</i> Aspect Analysis as a Means of Studying National Specificity of Semanthemes	p. 116
<i>Lukina L. V. (Voronezh)</i> Creation of an Ideal Dictionary for Translators: the First Attempt	p. 118
<i>Malykhina N. I. (Voronezh)</i> Lexico-grammatical Polysemy of English Verbs	p. 120
<i>Pankratova M. E. (Voronezh)</i> Spatial Relations Representation in the English Language	p. 121
<i>Petrashova T. G. (Tomsk)</i> Learner's LSP Dictionary Characteristics that Contribute to Developing a Subject Field Competence	p. 122
<i>Polyakova S. V., Gritsenko E. A. (Perm)</i> Exploring Metaphors in Legal English Discourse in Legal English Class	p. 124

<i>Portnikhina N. A. (Voronezh)</i> To the problem of studying lexeme semantic development	p. 126
<i>Radionov A. V. (Elista)</i> Terms of Appellation in Biological and Step Families (Based on Modern American Animated Series)	p. 127
<i>Rivlina A. A. (Moscow)</i> Folk Contact Linguistics: Grappling with the Challenges of Englishization	p. 130
<i>Shaftelskaya N. V. (Tomsk)</i> Some Aspects of Comparative Motivology	p. 132
<i>Sokolova A. Y. (Moscow)</i> To the problem of Participle I in Old English Texts	p. 134
<i>Solzhenitsyna M. V. (Moscow)</i> “Spanglish” as an Ethnolinguistic Challenge to the American Assimilationist Model	p. 136
<i>Sternin I. A. (Voronezh, Yaroslavl)</i> Contrastive Linguistics and Lexicography	p. 138
<i>Sukhanova O. V. (Voronezh)</i> To the Problem of Classification of Russian-English Verbal Lacunae	p. 139
<i>Tolcheeva L. A. (Voronezh)</i> Uncooperative Communicative Behavior in Light of Theory of Impoliteness	p. 141
<i>Trepak Y. V. (Moscow)</i> Peculiarities of Academic Blogosphere Discourse	p. 142
<i>Vishnyakova E. A., Vishnyakova O. D. (Moscow)</i> Concepts and Notions in Terms of Interpretational Factors	p. 144

Unit 7. Teacher Development

<i>Dorofeyeva T. V. (Barnaul)</i> Motivating and Developing ESL Research Skills (Implementation of the TEA-ILEP Grant)	p. 146
<i>Filatova E. V. (Novosibirsk)</i> Professional Development and Work-Life Balance for Women Faculty in Universities	p. 147
<i>Galustian S. A. (Vladimir)</i> Case Technology in Learning English	p. 149
<i>Grevtseva V. F. (Voronezh)</i> Peer Review in the ESL Writing Classroom	p. 150
<i>Gur'yanova V. I. (Voronezh)</i> Teaching Reading through Speaking	p. 152
<i>Kosheleva V. I. (Volgograd)</i> Developing English Teachers' Proficiency during In-Service Training	p. 153

<i>Kostenko N. V., Timashova L.N.(Voronezh)</i> Effective EFL Strategies in Teaching Bachelors	p. 154
<i>Loseva A. V. (Moscow)</i> PLN: a teacher's paradise	p. 155
<i>Lyutaya T. N. (Nizhnevartovsk)</i> Using Authentic Materials and Designing Authentic Tasks for EFL Learners	p. 157
<i>Mashurova E. A., Mazhar E. N., Tarasenkova Y. V. (Smolensk)</i> Stress Management for Professional Development	p. 159
<i>Sannikova S. (Chelyabinsk)</i> Enhancing Educational Effectiveness through Teacher's Professional Development	p. 160
<i>Shchukina I. V. (Tula)</i> New Tendencies in the System of Pre-Service EFL Teacher Training	p. 162
<i>Trifonova I. S.(Izhevsk)</i> Professional Contests in Axiological Development of Future Teachers	p. 163
<i>Yastrebova E. (Moscow)</i> In-House University EFL Teacher Training: Pros and Cons	p. 165

Unit 8. Teaching ESP

<i>Bazarskaya N. I. (Voronezh)</i> Teaching Writing in the ESP Classes	p. 167
<i>Grigorenko I. N. (Krasnodar)</i> A Learner Centered Approach in ESP	p. 168
<i>Igonina G. V. (Novosibirsk)</i> ESP Communication and New Educational Challenges	p. 169
<i>Klimova A. B. (Arkhangelsk)</i> WebQuests as a Tool to Develop Critical Thinking Skills in ESP	p. 171
<i>Kolchanova N. G., Sheina E.S.(Perm)</i> Extensive Reading Project with ESP Students	p. 173
<i>Komarova E. N. (Moscow)</i> Developing an Internet Site for an ESP Course	p. 174
<i>Kulagina J. D. (Voronezh)</i> Conversation Practice in the Masters Language Course	p. 176
<i>Kuznetsova L. B. (St Petersburg), Suchkova S.A.(Samara)</i> ESP Materials Development: Pitfalls to Avoid	p. 177
<i>Shamsutdinova N. Z. (Kazan)</i> Using MOODLE Platform for ESP	p. 178

<i>Shilova E. A. (Ivanovo)</i> Modern Dictionaries of Tourism: an Overview	p. 179
<i>Sternina M. A. (Voronezh)</i> Involving ESP Students in Publishing English Newspaper	p. 181
<i>Vasilenko D. V. (Perm)</i> Project Activities with Social Work Students	p. 182
<i>Vasilieva I. I. (Moscow)</i> Benefits of Wiki for the 'Blended' ESP Course Teaching	p. 184
<i>Vostrikova I. Y., Strelnikova M. A. (Voronezh)</i> New Format of Final Exam for ESP Students: How to Get Ready	p. 185
<i>Zinkevich N. A., Ledeneva T. V. (Moscow)</i> ESP English Masters Course (Competence Approach)	p. 186

Unit 9. Teaching Young Learners

<i>Bilan T. Y. (Shipunovo)</i> The Shortest Way to Hearts and Brains of Young English Language Learners	p. 188
<i>Danilova E. A. (Syktyvkar)</i> Polysensory Approach in Teaching English to Young Learners	p. 190
<i>Puchkova A. V. (Moscow)</i> An Alternative Form of the Lesson to Promote Students' Cross-Cultural Competence	p. 192
<i>Zubkova G. V. (Elista)</i> On the Issue of Contextualized Language Instruction for Young Learners	p. 194

Unit 10. Translation and Interpreting Skills in the 21st Century

<i>Bugrova I. K. (Yaroslavl)</i> Teaching Translators to Acquire New Vision of the World	p. 196
<i>Bushueva T. S. (Smolensk)</i> Hermeneutic Component of Translator's Professional Competence and Text Analysis	p. 198
<i>Filatova E. A. (Ivanovo)</i> Problems of Teaching Translation in Different LSP Spheres	p. 199
<i>Kalmazova N. A. (Saratov)</i> Communicative Structure of Legal Documents: Difficulties of Translation	p. 201
<i>Kashirina N. A. (Taganrog)</i> Translating Fiction: Translator's Analysis Instruction	p. 202
<i>Korchazhkina O. M. (Moscow)</i> V. Nabokov & the Others: How to Translate "Elusive Pushkin"	p. 205

<i>Lediaeva E. V. (Ivanovo)</i> Classes on Practical Translation for the Group of Students of Different Specializations	p. 207
<i>Yakovleva O. N. (Izhevsk)</i> Teaching consecutive interpreting at university level	p. 208
Contents	p. 210

Научное издание

Rivers of Language, Rivers of Learning
 Материалы 18-ой ежегодной международной
 конференции Национальной ассоциации преподавателей
 английского языка
 Ярославль, 24–26 мая 2012
 На английском языке

Rivers of Language, Rivers of Learning
 Proceedings of the 18th NATE-Russia Annual Conference.
 Yaroslavl, May 24–26, 2012

Подписано в печать 15.05.2012. Формат 60×90/16.
 Усл. печ. л. 12,59. Тираж 200 экз. Заказ 055/012.
 Ярославский государственный университет им. П. Г. Демидова.
 150000, Ярославль, ул. Советская, 14.